

# Vologodskie kruževa

Russland / Nord

dm gm dm A dm

9 *Melodieinstrumente folgen weiter 1. und 2. Gesangsstimme*

1. To nje lje - bje - di ljet - jat nad bje - rje - gom, nje snje žin - ki  
 2. To po - jot, po - jot nje pti - ca las - toč - ka, to nje muž ci -  
 3. To nje nit - ka bud - to go - lub' kru - žit - sa, nje sle za tu -

dm gm dm gm

vod - jat ho - ro - vod. To mež pal' - cjev v'jot - sja nit - ka  
 dit rjad - kom s že - noj. Njez - na - ko - myj par - jen' što - to  
 man - jit jas - nyi vzor. To vplje - lis' mječ - ty dje vi - či

dm gm dm gm

bjel - a - ja, to djev - čon - ka kru - žje - vo pljet - jot.  
 las - ko - vo, kru - žjev - ni - ce šep - čjet mo - lo - doj.  
 v kru - žje - va, v ton - kij, bje - ly, bud - to snjeg, u - zor.

dm gm dm A dm

Refrain

31 Melodieinstrument nur Akkordeon

Du - šu čut - ku - ju rast - rje - vo - ži - li, vzglja - dy žar - ki - am  
dm am dm am dm am

39 Zupfinstrumente in der Melodie

Nje za - pu - tat' by nit - ki  
e i slo - va.  
dm gm

slož - ni - e, Vo - lo - god - ski - e kru - žje - va.  
dm gm dm A dm

Vologodskie kruževa  
Вологодские кружева

Nord-Russland

To nje ljebjedi ljetjat nad bjerjedom,  
nje snježinki vodjat horovod.  
To mež pal'cjev v'jotsja nitka bjelaja,  
to djevčonka kružjevo pljetjot.

То не лебеди летят над берегом,  
Не снежинки водят хоровод,  
То меж пальцев вьётся нитка белая,  
То девчонка кружево плетёт.

*Refrain:*

Dušu čutkuju rastrjevožili  
vzgljady žarkie i slova.  
Nje zaputat' by nitki složnye,  
Vologodskie kružjeva.

*Прунев:*

Душу чуткую растревожили  
Взгляды жаркие и слова,  
Не запутать бы нитки сложные,  
Вологодские кружева.

To pojot, pojot nje ptica lastočka,  
to nje muž cidit rjadkom s žjenoj.  
Njeznakomyj parjen' čto-to laskovo  
kružjevnice šepčjet molodoj.

То поёт, поёт не птица ласточка,  
То не муж цидит рядом с женой.  
Незнакомый парень что-то ласково  
Кружевнице шепчет молодой.

To nje nitka, budto golub' kružitsa,  
Nje sleza tumanjit jasnyj vzor,  
To vpljelis' mječty djevič'i v kružjeva,  
V tonkij, bjelyj, budto snjeg, uzor.

То не нитка, будто голубь кружитса,  
Не слеза туманит ясный взор,  
То вплелись мечты девичьи в кружева,  
В тонкий, белый, будто снег, узор.

*Spitzen aus Vologda*

*1. Nicht die Schwäne fliegen über das Ufer. Nicht die Schneeflocken führen den Reigen. Zwischen den Fingern dreht sich der weisse Faden, die jungen Mädchen flechten die Spitzen.*

*Refrain: Die empfindsame Seele wurde durch die leidenschaftlichen Worte und Blicke aufgewühlt. Mögen die komplizierten Fäden sich nicht verwirren, Spitzen aus Vologda.*

*2. Es singt nicht die Schwalbe. Nicht der Ehemann sitzt neben seiner Frau. Ein fremder Junge flüstert der jungen Klöpplerin etwas Zärtliches zu.*

*3. Nicht der Faden kreist wie eine Taube. Nicht die Träne vernebelt den klaren Blick. Verflochten haben sich des Mädchens Träume mit der Spitze, dem feinen weißen Muster wie Schnee.*

*aus dem Tanzprogramm von Hennie Konings  
CD „Bjelolitsa Kruglolitsa“, Syncoop 5751 CD 130*